



# CONVIVENZA *IN*CONDOMINIO

VERY **FAST** PEOPLE<sup>®</sup>

SERVIZI PER IL CONDOMINIO



# SEMPLICI REGOLE

PER LA CONVIVENZA E LA SICUREZZA IN CONDOMINIO

**ANACI**, in collaborazione con **VeryFastPeople** e la sede provinciale di Bolzano, pubblica una **raccolta di vignette** con didascalie in diverse lingue, volte a **informare gli abitanti** dei propri Condomini rispetto ai regolamenti previsti dalla Polizia Urbana e dal Codice Civile e Penale, e a aiutarli a osservare alcune semplici regole di convivenza.

Con tali indicazioni non abbiamo la pretesa di sapere o indicare tutte le buone prassi e regole per vivere in modo civile nel Condominio, ma vogliamo fornirvi alcuni esempi.

A fronte dei difficili e complicati problemi della convivenza tra condòmini, dovuti spesso alla loro eterogeneità e cosmopolitismo, questa raccolta vuole - e deve - rappresentare un primo passo verso **una convivenza più serena**, da concretizzarsi tramite una più attenta osservazione delle norme e delle leggi che stanno alla base del vivere insieme.

Dalle problematiche legate a odori e rumori, all'abbaiare degli animali e ai contestati parcheggi nelle parti comuni, fino alla poca educazione e al mancato interesse verso i problemi di tutti: sono oltre 5.000 le cause che ogni anno si discutono nei tribunali italiani, riguardanti litigi e dissapori tra condòmini.

È importante per un paese civile e democratico definire **regole semplici e chiare**, facilmente applicabili e comprensibili da qualunque cittadino, senza distinzione di razza, religione e sesso.

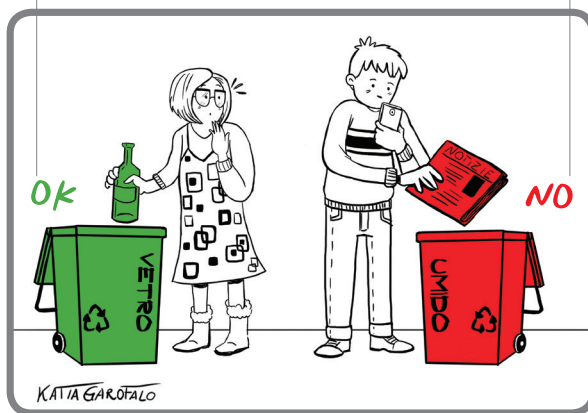
Con questo obiettivo **ANACI continuerà a collaborare** con tutti coloro che si dimostrino interessati a costruire comunità meno litigiose, fondate sulla condivisione e sul rispetto di leggi e principi che consentano di migliorare la nostra qualità di vita.

**Ing. FRANCESCO BURRELLI**  
Presidente Nazionale ANACI



COMPORTAMENTO  
CORRETTO

COMPORTAMENTO  
ERRATO



NORMATIVA

D.Lgs. 152 del 03/04/2006. Regolamenti del Comune e Rifiuti.

## GETTARE I RIFIUTI DIFFERENZIATI NEL GIUSTO BIDONE ITALIANO

INGLESE

Use the appropriate recycling bin when disposing of waste

FRANCESE

Jeter les déchets triés dans la bonne poubelle

SPAGNOLO

Depositara los residuos clasificados en los contenedores correspondientes

ALBANESE

Hidhini mbeturinat e diferencuara në koshin e posaçëm

RUMENO

Aruncați deșeurile separate în containerul adecvat

TEDESCO

Den getrennten Abfall in den richtigen Behälter werfen

BENGALESE

রকমভেদ করা আবজর্না যথাযথ পাত্রে ফেলুন

ARABO

يجب التخلص من النفايات المنفصلة في الحاوية الخاصة بها

RUSSO

Сортируйте мусор и выбрасывайте его раздельно в разные контейнеры

CINESE

将分拣后的垃圾投放在正确的垃圾桶内



---

# SPAZI INTERNI COMUNI



INDOOR COMMON AREAS | ESPACES COMMUNS INTÉRIEURS | ESPACIOS INTERIORES COMUNES  
AMBIENTE/HAPESIRAT E BRENDSHME TE PERBASHKETA | SPAȚII INTERIOARE COMUNE  
GEMEINSCHAFTLICH GENUTZTE TEILE IM INNEREN DES GEBÄUDES | ভিতররে এজমালি জায়গা  
المساحات الداخلية المشتركة | ВНУТРЕННИЕ ПОМЕЩЕНИЯ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ | 室内公共区域

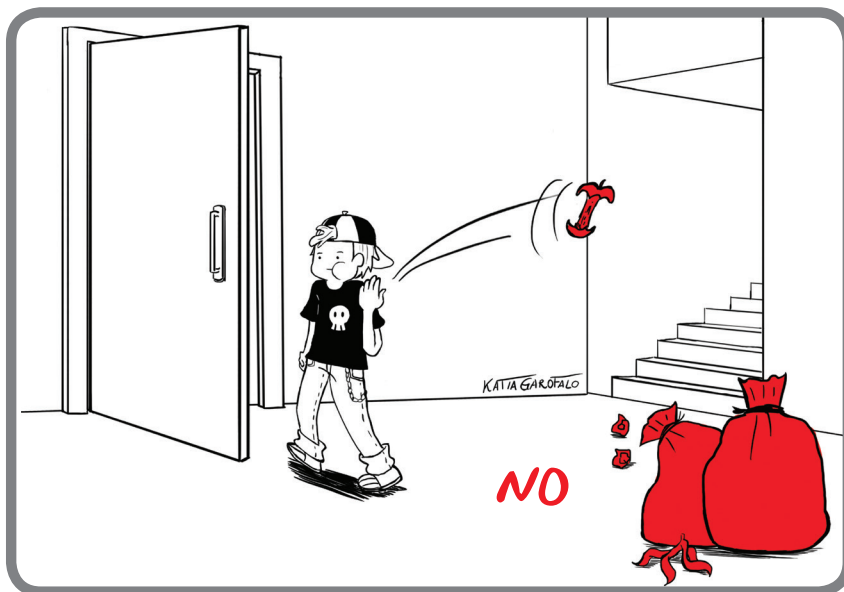
---



Art. 1117 del Codice Civile e sentenze della Cassazione.

## NON LASCIARE SCARPE ED OMBRELLI SUL PIANEROTTOLO

Do not leave shoes or umbrellas out on the landing  
Ne pas laisser vos chaussures e parapluies sur le palier  
No dejar los zapatos y los paraguas en el descanso de la escalera  
Mos lini cadrat dhe kepuçet tuaja jashte ne shkalle  
Nu lasati pantofi și umbrele pe palier  
Keine Schuhe und Regenschirme vor der Haustür lassen  
সিঁড়ির ধাপে জুতো বা ছাতা রাখবেন না  
يجب عدم ترك الأحذية والمظلات في بهو المدخل  
Не оставляйте на лестничной площадке зонты и обувь  
请勿将鞋子和雨伞放在楼廊内



Art. 639 del Codice Penale.

## NON SPORCARE GLI SPAZI COMUNI

Keep common areas clean

Ne pas salir les parties communes

No ensuciar los espacios comunes

Mos beni pis ambjentet e perbashketa

Nu murdăriți spațiile comune

Die gemeinschaftlich genutzten Gebäudeteile nicht verschmutzen

এজমালি জায়গা নোংরা করবেন না

يجب الحفاظ على نظافة الأماكن العامة

Не загрязняйте места общего пользования

请保持楼内公共场所的卫生



Art. 639 del Codice Penale.

## NON SPUTARE

No spitting allowed

Ne pas cracher par terre

No escupir

Mos peshtyj ne toke

Nu scuipați

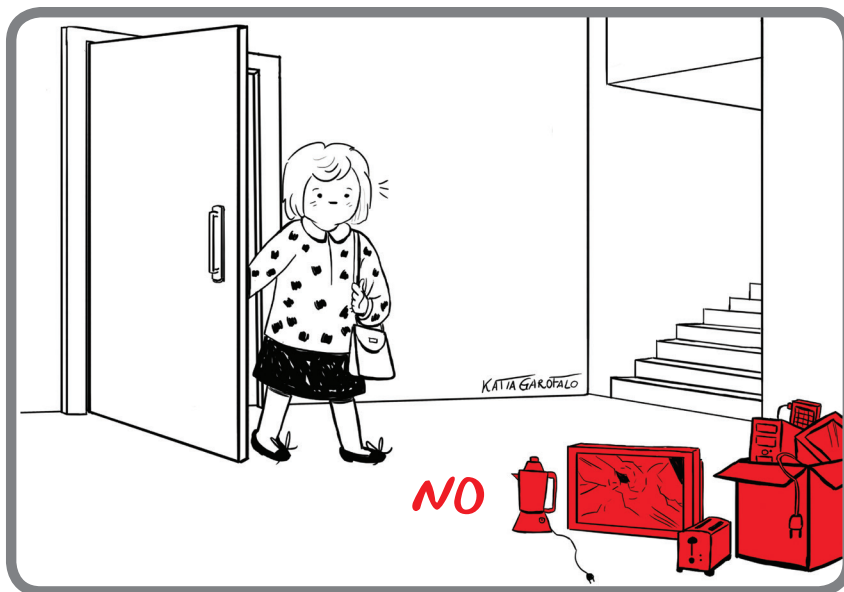
Nicht auf den Boden spucken!

থুথু ফেলবেন না

يجب عدم البصق

Не плюйте на пол

请勿吐痰



Regolamenti Comunali e di Polizia Urbana, normativa RAEE.

## NON ABBANDONARE ELETTRODOMESTICI NEGLI SPAZI COMUNI

Do not abandon appliances in common areas

Ne pas abandonner d'électroménagers dans les parties communes

No abandonar electrodomésticos en los espacios comunes

Mos lini artikuj elektroshtepiake ne ambjentet e perbashketa

Nu lăsați aparate electrocasnice în spațiile comune

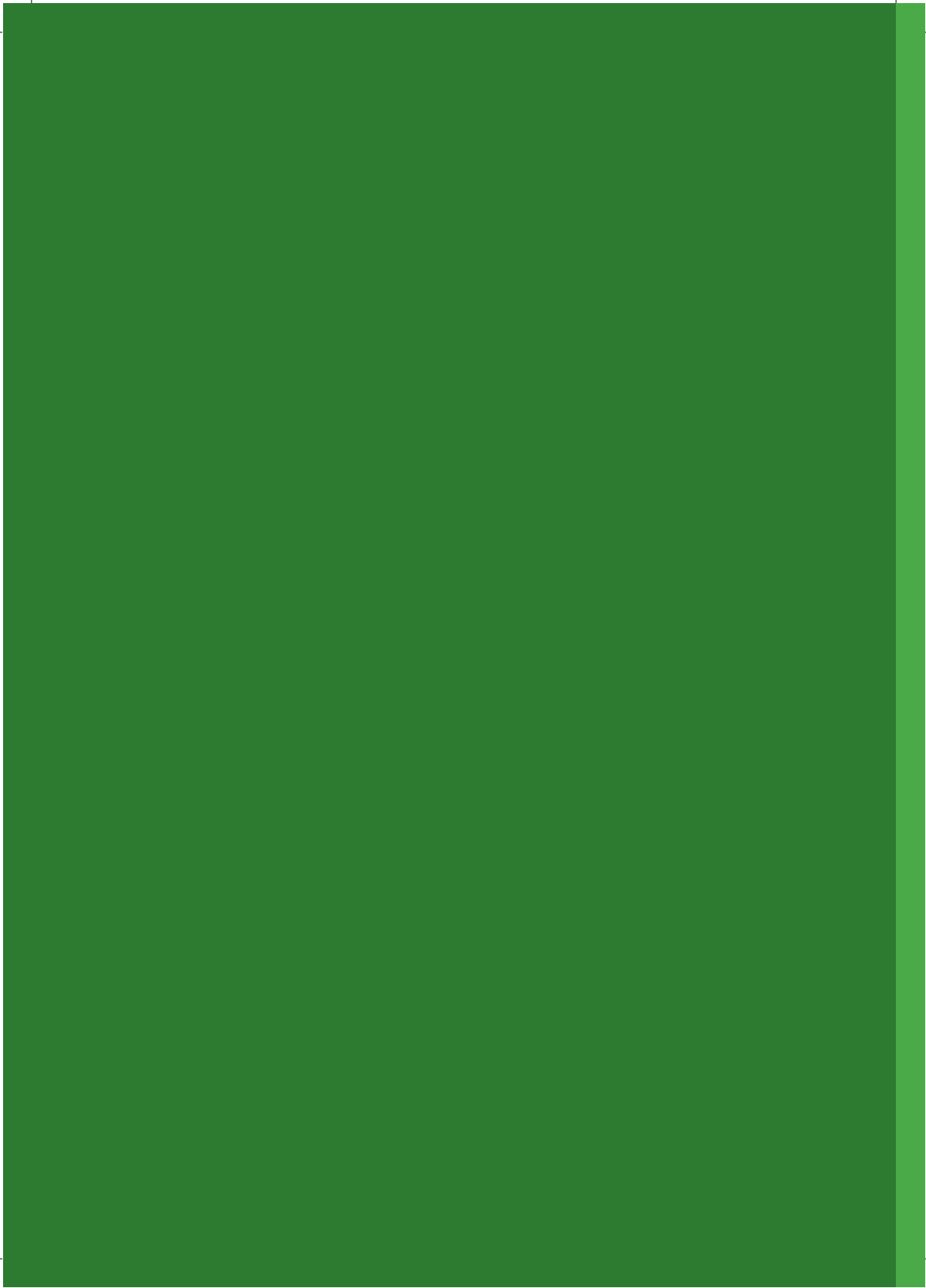
Keine Dinge oder Haushaltgeräte in gemeinschaftlich genutzten Gebäudeteilen abstellen

এজমালা জায়গায় গৃহে ব্যবহৃত যন্ত্রপাতি ফলে রাখবনে না

يجب عدم ترك الأجهزة المنزلية في الأماكن العامة

Не бросайте электроприборы в местах общего пользования

请不要把废旧电器扔在公共区域内。



---

# SPAZI ESTERNI



OUTDOOR AREAS | ESPACES EXTERIEURS | ESPACIOS EXTERIORES | AMBIENTE TE JASHTME  
SPAȚII EXTERIOARE | AUßENRÄUME | বাহিরের জায়গা | مساحات خارجية  
НАРУЖНОЕ ПРОСТРАНСТВО | 室外空间

---



Art. 2051 del Codice Civile.

## I VASI DA FIORI NON VANNO MESSI SUI DAVANZALI SE NON INSERITI IN APPOSITI PORTAFIORI

Flower pots should not to be put on window sills unless in securely attached window boxes  
 Seuls les pots de fleurs mis dans des contenants adaptés aux rebords des fenêtres sont autorisés  
 Las macetas no deben colocarse sobre el alféizar de la ventana a no ser que se introduzcan  
 en unos maceteros debidamente protegidos

Mos vendosni vazo mbi pragun e dritares nese nuk jane te vendosur ne mbajtëse vazoje te pershtatshme

Ghivecele de flori pot fi așezate pe pervaz doar dacă se află în recipiente adecvate  
 Blumentöpfe nicht auf die Fensterbänke stellen, sondern nur in dafür vorgesehene Blumenkästen

যথাযথ ফুলের টবে রাখা বস্তুত কোন ফুলদানি জানালার ধারিতে রাখা যাবে না

يجب عدم وضع أواني الزهور على حافة النافذة إذا لم يتم وضعها في حامل المزهريات الخاص بها

Не ставьте цветочные горшки на подоконник без закрепленных подставок

請不要在窗台上放花盆，但可放入专门的花盆架內

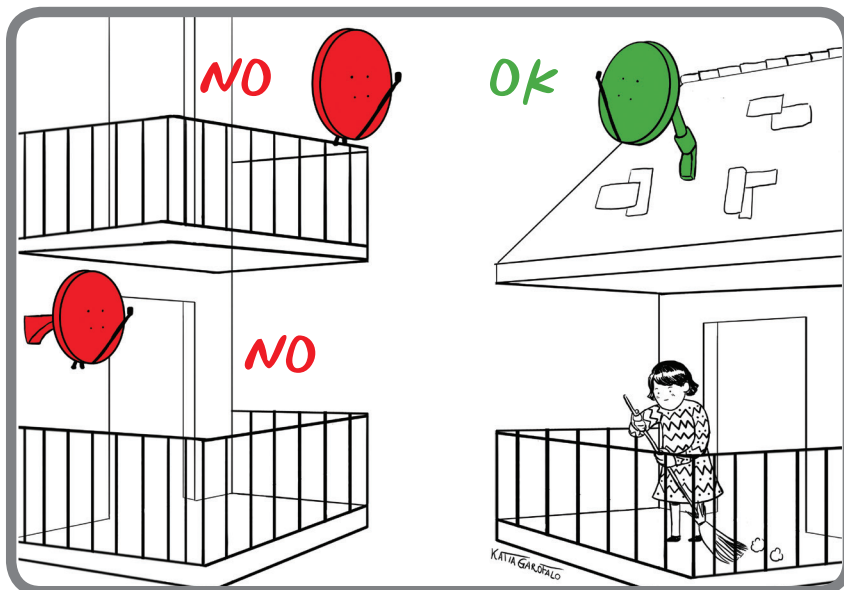




Regolamenti Comunali e di Polizia Urbana. Art. 81 e 674 del Codice Penale e sentenze della Cassazione.

## NON GETTARE MOZZICONI DI SIGARETTE

Do not toss cigarette butts  
Ne pas jeter de mégots de cigarettes  
No arrojar colillas de cigarillos  
Mos hidhni cigare ne toke  
Nu aruncați mucuri de țigară  
Bitte keine Zigaretten nach unten werfen  
সিগারেটের গোড়া ছুড়ে ফেলবেন না  
يجب عدم إلقاء أعقاب السجائر  
Не бросайте за окно окурки  
请不要把烟头扔在公共场所。



Regolamenti Comunali, Condominiali e di Polizia Urbana. Art. 21 della Costituzione. D.Lgs. 55 dell'11/02/1997.

## ESPORRE UN'UNICA ANTENNA PARABOLICA SUL TETTO

Only one satellite dish may be installed and it must be on the roof

Installer une seule antenne parabolique sur le toit

Instalar una antena parabólica comunitaria única sobre el tejado

Vendosni vetëm një parabol/satelit mbi çati

Montați pe acoperiș o singură antenă parabolică

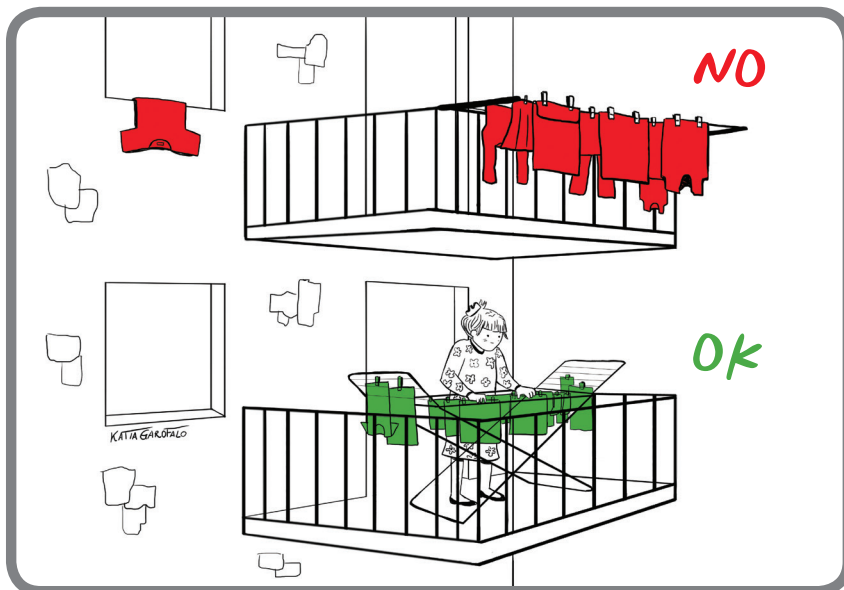
Nur eine Parabolantenne auf dem Dach installieren

শুধুমাত্র একটি স্যাটেলাইট ডিশ ছাদে রাখবেন

ينبغي وضع طبق هوائي واحد فقط للأقمار الصناعية على السطح

Устанавливайте только одну общую спутниковую антенну на крыше

仅在屋顶安装一个卫星天线



Regolamenti Condominiali. Sentenza della Cassazione 14547/2012. Art. 804 e 908 del Codice Civile.

## NON STENDERE LA BIANCHERIA

Do not hang out the laundry

Ne pas étendre de linge

No tender la colada

Mos thani rrobat jashte

Nu întindeți lenjeria

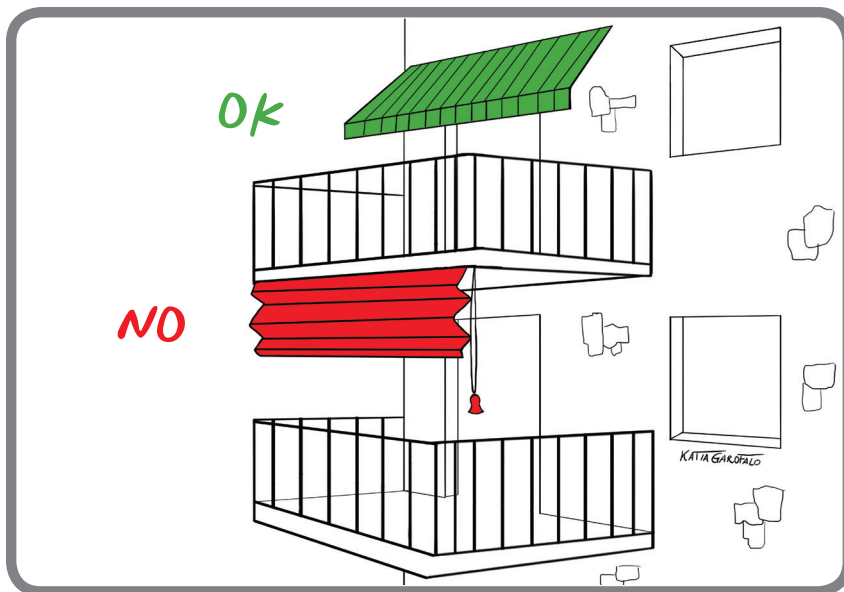
Keine Wäsche aufhängen

কাপড় ঝুলিয়ে রাখবেন না

يجب عدم نشر الغسيل

Не вывешивайте белье снаружи

不要把衣服晾晒在阳台外



Regolamenti Condominiali e Comunali "Progetto tipo".

## TENDE SECONDO REGOLAMENTO

Only regulation sun shades are allowed  
Stores bannes conformes à la réglementation  
Toldos según el reglamento  
Tendat e djellit sipas rregullores se pallatit  
Storuri în conformitate cu regulamentul  
Sonnenschutz-Markisen müssen den Hausregeln entsprechen  
নিয়মমাফিক পদরা  
يجب وضع الستائر وفقًا لللائحة التنظيمية  
Маркизы на балконе должны соответствовать правилам  
按规定挂遮阳布



Regolamenti Condominiali, Art. 674 del Codice Penale e sentenze della Cassazione.

## NON GETTARE BRICIOLE E ALTRO DALLE FINESTRE O DAI BALCONI

Don't throw crumbs or other things from windows or balconies

Veillez ne pas jeter des miettes ou autre détritux par les fenêtres ou les balcons !

No arrojar migajas u otras cosas por las ventanas o los balcones

Mos hidhni thermija ose dicka tjeter nga dritaret ose ballkonet

Nu aruncați fărâmituri și alte resturi de la geam sau balcon.

Brotrümel und dergleichen nicht aus dem Fenster oder vom Balkon schütteln!

জানালা বা বারান্দা থেকে খাবারের টুকরো বা অন্য কিছু ফেলবেন না

يجب عدم إلقاء الفتات وغيرها من النوافذ أو الشرفة

Не выбрасывайте крошки и мусор из окон и с балконов

不往窗外或阳台外丢弃面包屑或其他物体



D.Lgs. 152 del 03/04/2006. Regolamenti del Comune e Rifiuti.

## GETTARE I RIFIUTI DIFFERENZIATI NEL GIUSTO BIDONE

Use the appropriate recycling bin when disposing of waste

Jeter les déchets triés dans la bonne poubelle

Depositar los residuos clasificados en los contenedores correspondientes

Hidhini mbeturinat e diferencuara në koshin e posaçëm

Aruncați deșeurile separate în containerul adecvat

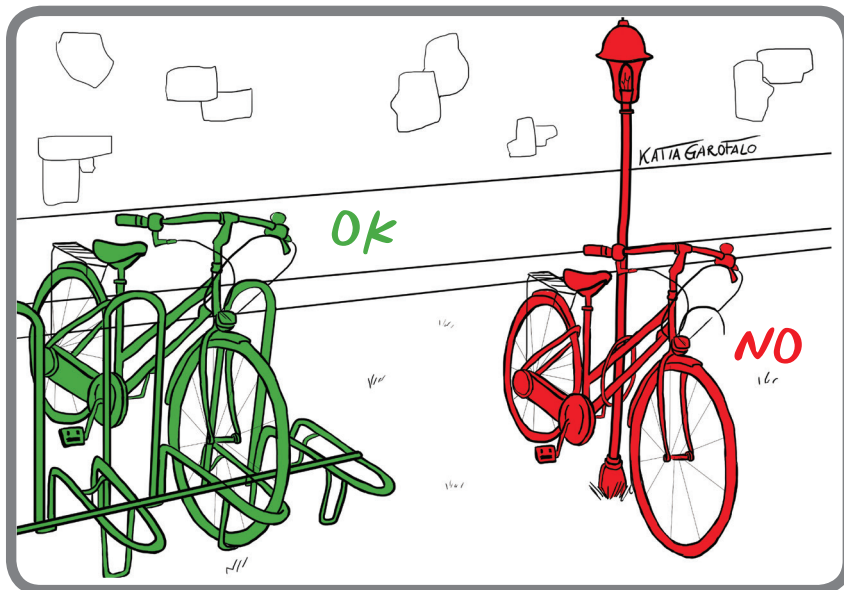
Den getrennten Abfall in den richtigen Behälter werfen

রকমভেদ করা আবজর্না যথাযথ পাতের ফেলুন

يجب التخلص من النفايات المنفصلة في الحاوية الخاصة بها

Сортируйте мусор и выбрасывайте его раздельно в разные контейнеры

將分揀后的垃圾投放在正確的垃圾桶內



Regolamenti Condominiali, Normative Comunali e di Polizia Urbana.

## USARE LE RASTRELLIERE PER BICICLETTE

Use the bicycle racks

Utiliser le râtelier range-vélo

Usar los soportes de suelo para las bicicletas

Vendosni bicikletat tuaja ne mbajteset e bicikletave te caktuara

Folosii barele pentru biciclete

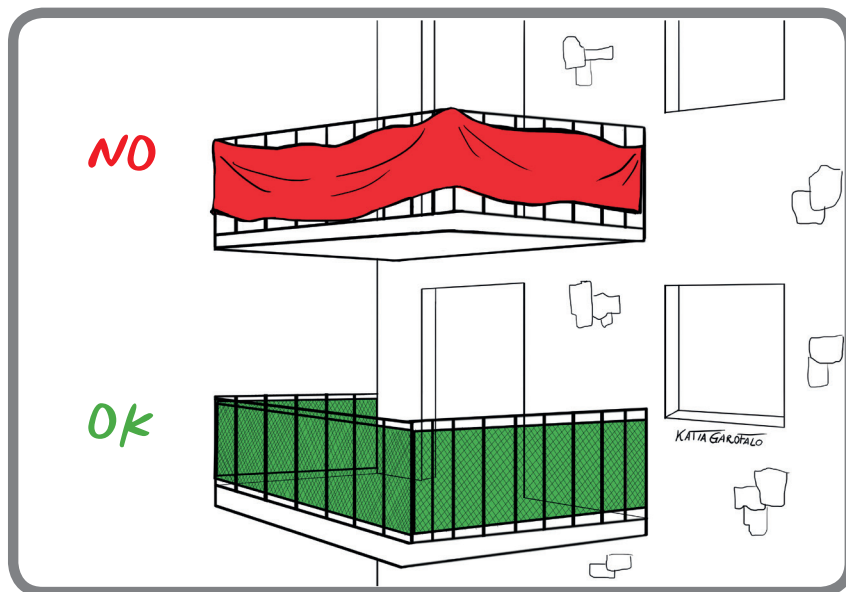
Fahrräder im Fahrradständer abstellen

সাইকেলের রকে ব্যবহার করুন

يجب استخدام حامل الدراجات الهوائية

Размещайте велосипеды на специальной стойке

请把自行车放在铁架里不乱靠



Regolamenti Condominiali, Decreto Ministeriale 236/89.

## PROTEZIONE CONFORME

Protection must comply with legal norms

Protection conforme

Redes de protección conformes al reglamento

Mbrojtese te pershtatshme

Protecție adecvată

Gitterschutzplanen müssen den Hausregeln entsprechen

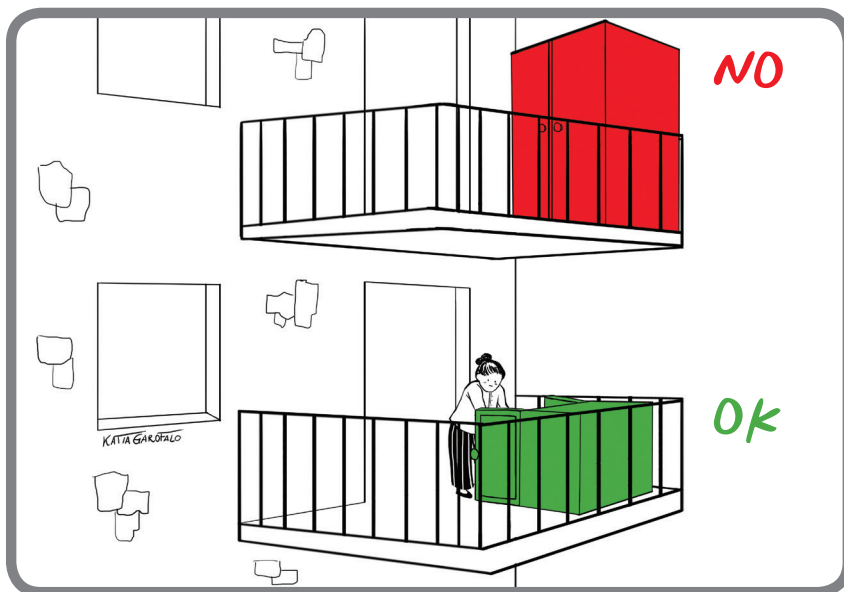
নগ্নিমামাফকি সুরক্ষা

يجب امتثال الحماية للقواعد القانونية

Ограждения должны соответствовать правилам

阳台护栏要整齐统一





Regolamenti Comunali, Condominiali e di Polizia Urbana.

## MOBILI CHE NON SBORDINO

Furniture must not extend above or outside the balcony railing

Les meubles ne doivent pas dépasser du balcon

Los muebles no deben sobresalir los límites de la barandilla

Mos vendosni mobilje me te larta se ballkoni

Mobila trebuie să se încadreze în limitele balconului

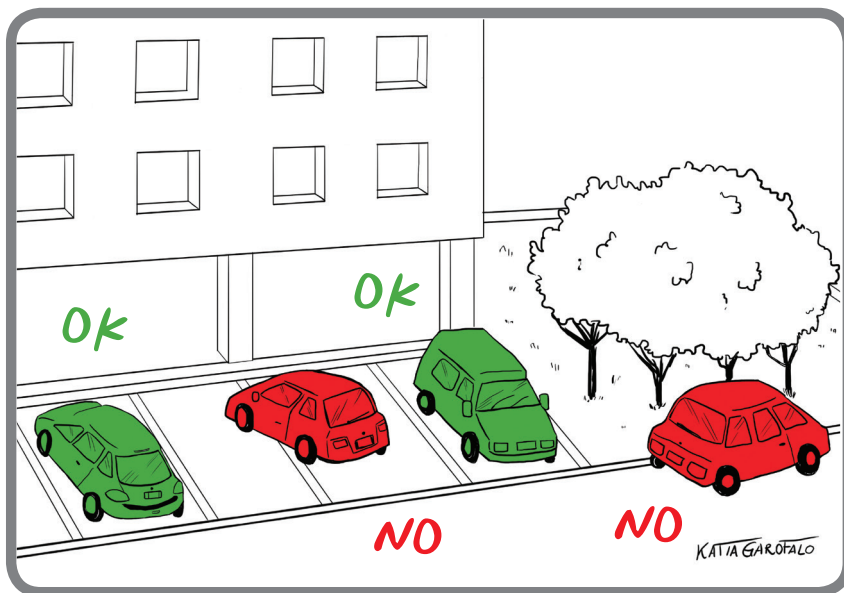
Keine Möbel verwenden, die höher als das Balkongitter sind

আসবাবপত্র যেন সীমানার বাইরে না যায়

يجب أن يظل الأثاث ضمن حدود الشرفة

Мебель не должна выходить за пределы балкона

擺放在陽台的家具不要超出护栏高度



Art. 1102 del Codice Civile e sentenze della Cassazione. Regolamenti Condominiali. Legge Tognoli 122/89.

## SE VUOI TROVARE PARCHEGGIO E VIVERE IN UN AMBIENTE ORDINATO

If you want to find parking and live in an orderly environment

Si vous voulez trouver une place de parking... et vivre dans un environnement où règne l'ordre

Si deseas encontrar aparcamiento... y vivir en un entorno ordenado

Nese deshiron te gjesht parkim... dhe te jetosh ne nje ambjent te rregullt

Dacă doriți să găsiți loc de parcare... și doriți să trăiți într-un mediu ordonat

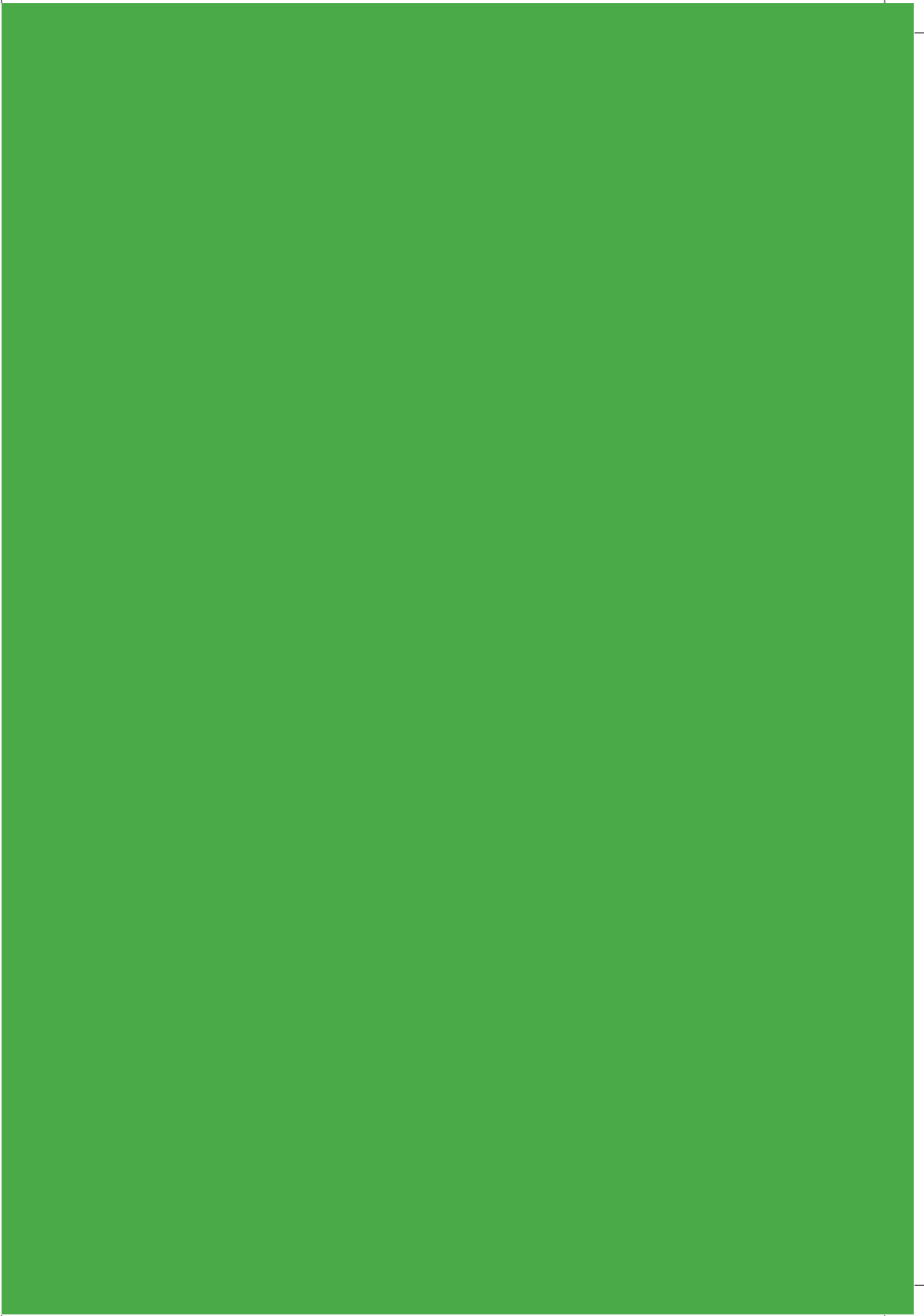
Du willst doch auch einen freien Parkplatz finden, oder? Geordnetes Parken schafft Übersicht und Platz für jeden.

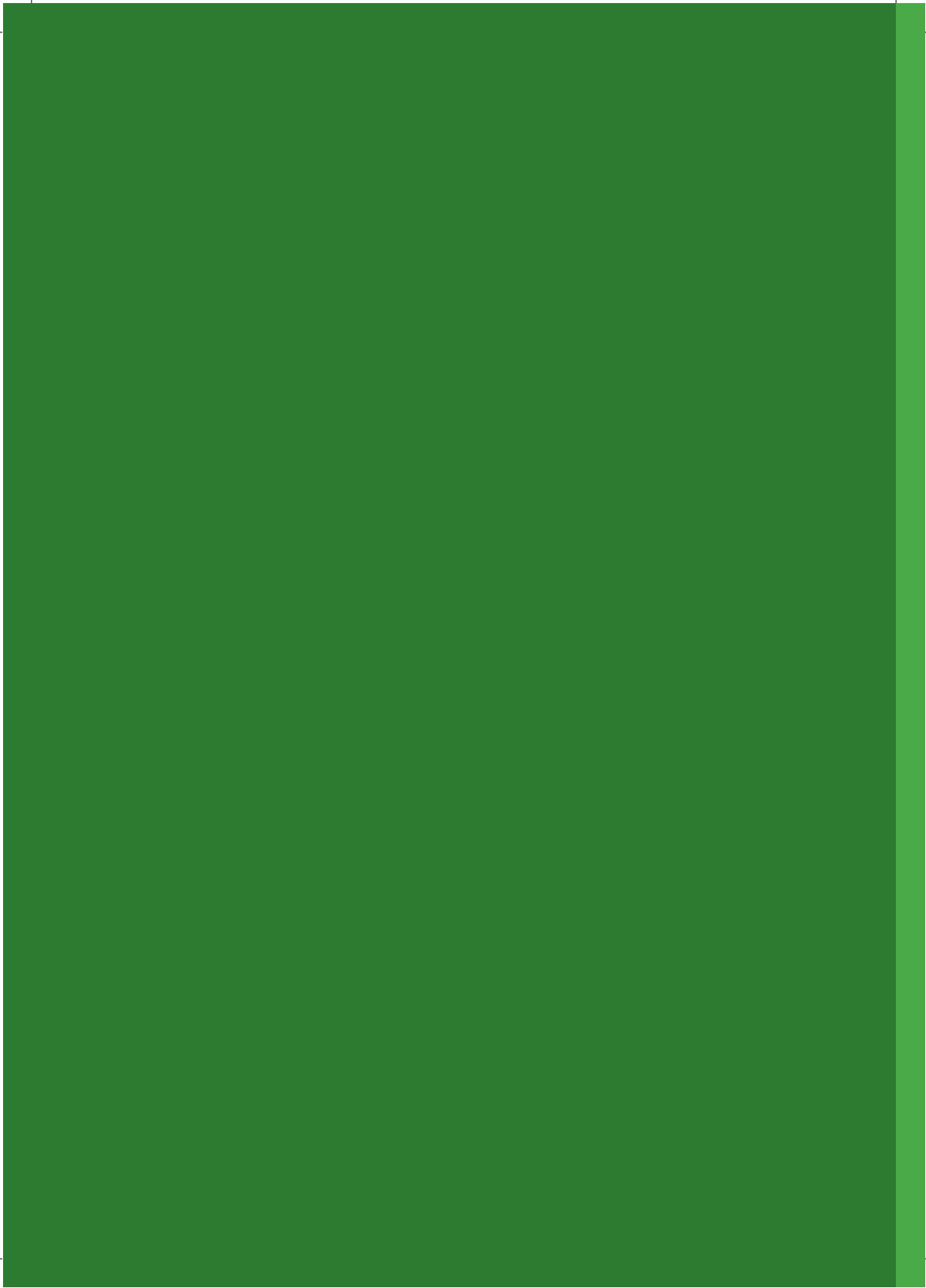
যদি পার্কিং খুঁজে পতে চান... এবং একটি সুশৃঙ্খল পরিবেশে বাস করতে চান

إذا كنت تريد العثور على موقف سيارات... والعيش في بيئة منظمة

Если вы хотите всегда иметь место для парковки и жить среди порядка

停车只能停在车位线里，不乱停





---

# RISPETTO DEGLI ALTRI



RESPECT YOUR NEIGHBORS | RESPECT DES AUTRES | RESPETO POR LOS DEMÁS  
RESPEKTIMI | TE TJEREVE | RESPECT PENTRU CEILALȚI | DIE ANDEREN RESPEKTIEREN  
অন্যদের প্রতি সম্মান | احترام الآخرين | УВАЖЕНИЕ К СОСЕДЯМ | 尊重他人

---



Regolamenti Condominiali, Art. 844 del Codice Penale.

## EVITARE RUMORI

Avoid making noise  
Éviter de faire du bruit  
Evitar ruidos  
Evitoni zhurnat  
Evitați să faceți zgomot  
Lärm vermeiden  
শব্দ করা থেকে বিরত থাকুন  
تجنب التسبب في الضوضاء  
Старайтесь не шуметь  
请勿制造噪音



Regolamenti Condominiali e di Polizia Urbana. Art. 844 del Codice Civile.

## NON USARE ELETTRODOMESTICI DI NOTTE

Do not use appliances at night

Ne pas utiliser les électroménagers la nuit

No utilize sus aparatos por la noche

Mos perdorni pajisjet elektroshtepiake gjate nates

No folosiți aparate electrocasnice noaptea

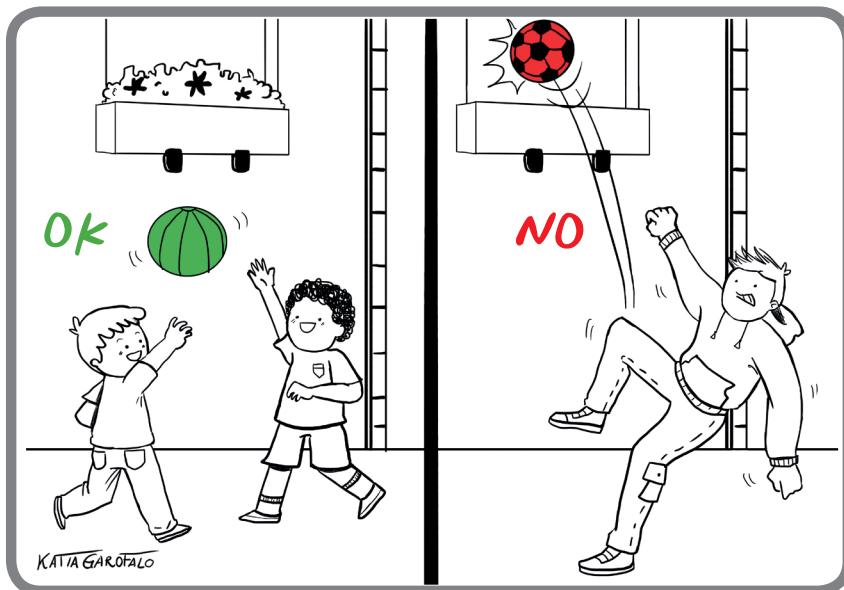
Nachts keine Haushaltsgeräte laufen lassen

রাত্রে গৃহে ব্যবহৃত যন্ত্রপাতি ব্যবহার করবেন না

يجب عدم استخدام الأجهزة المنزلية ليلا

Не пользуйтесь шумной бытовой техникой по ночам

请不要在夜间使用家用电器



Art. 659 del Codice Penale.

## LA DIFFERENZA TRA IL GIOCO ALLA PALLA DEI BAMBINI E IL GIOCO A PALLONE DEI GRANDI

There is a difference between children's ball games and those of adults

La différence entre jouer au ballon entre enfants et entre adultes

La diferencia entre el juego de pelota de los niños y el juego al balón de los mayores

Ndryshimi i lojes me top i femijeve dhe lojes me top i te rriturve

Diferența dintre jocul cu mingea al copiilor și jocul cu mingea al persoanelor mature

Wir überlassen das Ballspielen den kleinen Kindern!

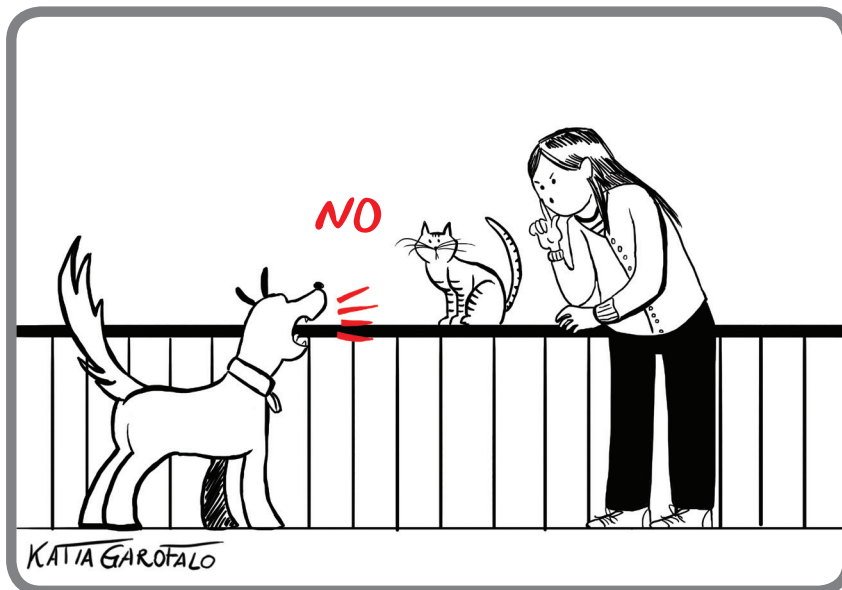
বাচ্চাদরে বল দখি়ে খেলো করা এবং বড়দরে ফুটবল খেলোর মধ্য পার্থক্য

هناك فرق بين لعبة الكرة للأطفال و لعبة الكرة للكبار

Разница между детской игрой в мяч и игрой взрослых с мячом

大人和小孩玩球的区别





Art. 659 del Codice Penale e Sentenze della Cassazione.

## CANE ABBAIONE... I VICINI RINGRAZIANO...

Dog barking continuously... your neighbours will thank you!  
Un chien qui aboie sans cesse... les voisins vont vous remercier...

Perro que ladra... vecinos agradecidos...

Qeni leh...fqinjet falenderojne

Un câine care latră în continuu... și vecinii sigur îți vor mulțumi!

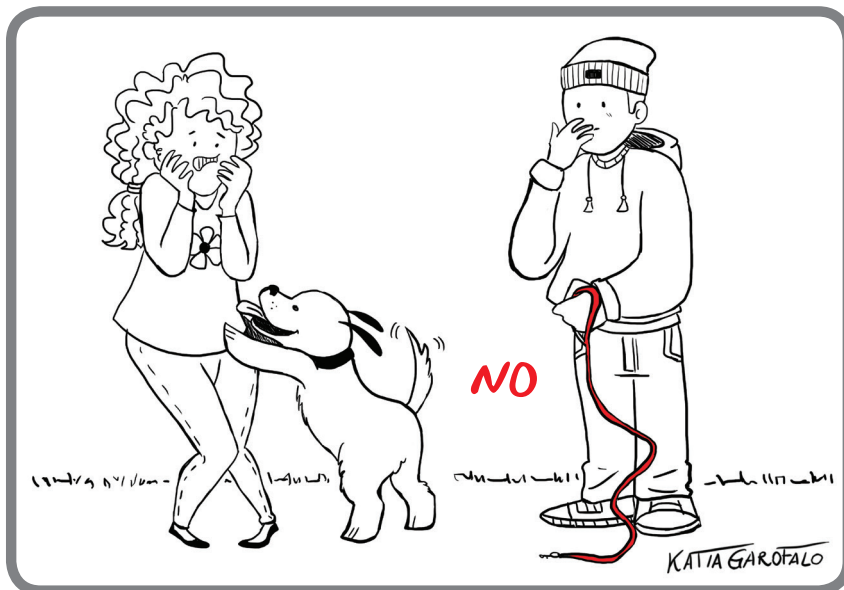
Hundegebell – bitte Rücksicht auf die Nachbarn!

ক্রমাগত ঘাউ ঘাউ করা কুকুর... পরতবিশৌরা আপনাকে ধন্যবাদ জানাবে...

إذا لم ينجح الكلب باستمرار... سيثكر الجيران

Если ваша собака все время лает, соседи не обрадуются

控制狗的叫吠，不要打扰邻居



Ordinanza del Ministero della Salute del 06/08/2013. C.E. Comunità Europea 852/204.

## TENERE I CANI AL GUINZAGLIO

Keep dogs on a leash

Tenir les chiens en laisse

Sujetar a los perros con la correa

Mbani qenin te lidhur

Țineți câinii în lesă

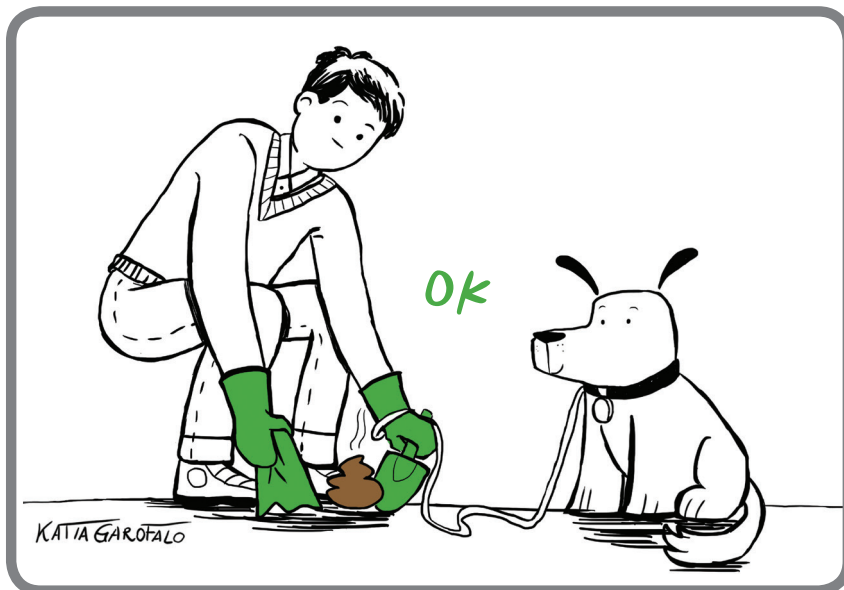
Hunde an die Leine halten!

কুকুর দড়ি দিয়ে বেঁধে রাখুন

ينبغي إبقاء الكلاب مربوطة بالمقود

Выгуливайте собак на поводке

溜狗时拴上狗绳



Legge 281/91. Regolamenti Comunali, Condominiali e di Polizia Urbana

## IGIENE, RISPETTO DEGLI ALTRI, DI SE STESSI, DEL PROPRIO CANE...

Clean up after your dog, respect for yourself, for others and for your dog.

L'hygiène, le respect des autres, de soi-même, de son propre chien

Higiene, respeto por los demás, por uno mismo y por su perro

Higijena, rispekti per te tjeret, per vetveten, per qenin tend...

Igienă, respect față de persoanele din jur, față de propria persoană și de câinele tău

Achte auf Hygiene! Den anderen, dir selbst und deinem Hund zuliebe!

অন্যদের জন্য, নিজের জন্য এবং নিজের কুকুরের জন্য সন্মান এবং পরিষ্কার পরিচ্ছন্নতা...

ينبغي الحفاظ على النظافة واحترام الآخرين لأنفسهم ولكلابهم

Гигиена – это уважение к другим, к себе и к своей собаке

请保持环境卫生，尊重他人，尊重自己以及自己的宠物狗



Regolamenti Condominiali, Art. 674 del Codice Penale, sentenza della Cassazione 45255 del 26/10/2016..

## RISPETTO ALTRUI

Respect your neighbors

Le respect des autres

Respeto por los demás

Respekti ndaj te tjerve

Respect pentru ceilalți

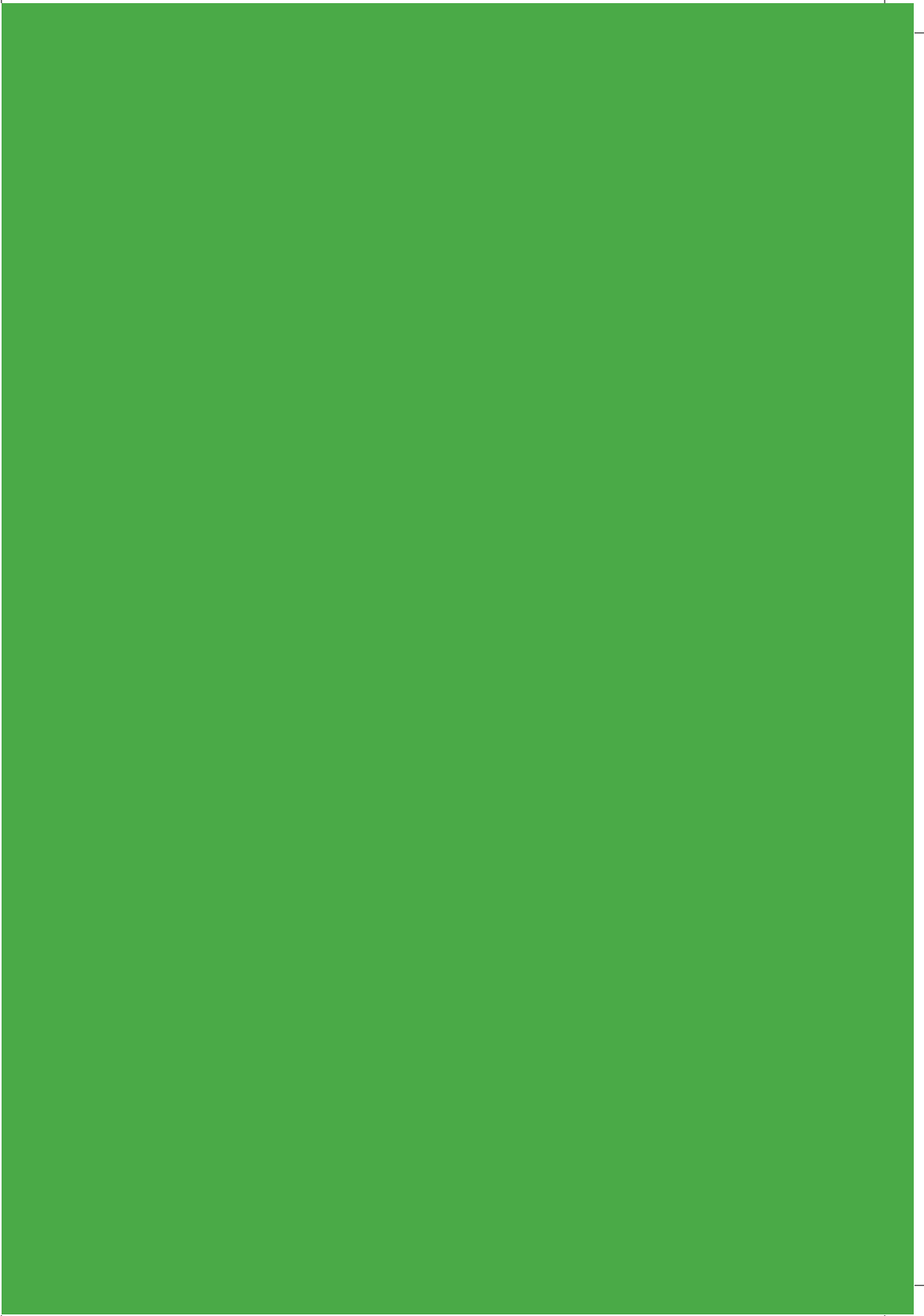
Die Anderen respektieren

অন্যদের প্রতি সম্মান

يجب احترام الآخرين

Уважайте окружающих

请尊重邻居



Si ringrazia

**ANACI Bolzano** per l'ideazione delle  
**REGOLE PER LA CONVIVENZA IN CONDOMINIO**

Illustrazioni: **Katia Garofalo**  
Layout Grafico: **Elita Design Studio**  
Artwork Copertina: **Freepik**

**TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.**

È vietata qualsiasi utilizzazione, totale o parziale, dei contenuti inseriti nella presente opera ivi inclusa la memorizzazione, riproduzione, rielaborazione, diffusione o distribuzione dei contenuti stessi senza previa autorizzazione.



STUDIO DI AMMINISTRAZIONE CONDOMINIALE



**ANACI Sede Nazionale**

Via Cola di Rienzo, 212 Roma  
anaci@anaci.it | T (+39) 06 3215399 - 06 3214963

**VERYFASTPEOPLE**

Via Bernascone, 16 21100 Varese (VA)  
condomini@veryfastpeople.it  
T (+39) 0332 242086 | F (+39) 0332 214160 | Numero Verde 800 035452